

# NEWSLETTER

## Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave

ročník VIII. - 2022

### SLOVO NA ÚVOD

**P**o dlhej covidovej prestávke sme sa rozhodli, že opäť budeme vydávať pravidelný Newsletter Fakulty aplikovaných jazykov EÚ v Bratislave. Jeho cieľom je informovať našich študentov, zamestnancov, záujemcov o štúdium, ale aj bežnú verejnosť o hlavných aktivitách FAJ EÚ v Bratislave. Hoci väčšinu našich aktivít nájdú čitatelia na webovej stránke fakulty, alebo na sociálnej sieti, Newsletter považujeme za vhodný spôsob, ako jednotlivé informácie archivovať. Veríme, že jedného dňa sa niekto podujme napísať knihu o dejinách fakulty a práve Newsletter mu môže pomôcť ako dôležitý zdroj informácií.

Pandémia ochorenia COVID-19 výrazne zasiahla do našich súkromných, ako aj pracovných životov. Zimný semester akademického roku 2022/2023 bol po dlhom čase obdobím bez výrazných protipandemických opatrení. Odložili sme rúška, nediskutovali sme viac o testovaní, či očkovaní, semináre i prednášky prebiehali konečne prezenčne, dokonca niektorí vyučujúci využili možnosti nášho vzdelávacieho zariadenia vo Virte. Prezenčne sa konala aj väčšina rôznych vedeckých alebo vedecko-popularizačných podujatí. Nechýbali pozvané prednášky pre odborníkov z praxe, prezenčne sa konala aj väčšina zasadnutí orgánov fakulty a v neposlednom rade sme sa konečne mohli na sklonku roku opäť stretnúť aj pri zamestnaneckom vianočnom posedení. Veľmi opatrne si dovoľím povedať, že sme sa vrátili do našich pôvodných životov. Spomienku na pandémiu sme ešte úplne nevytlačili z nášho vedomia, ale prišli nové starosti, povinnosti, trápenia i radosti.

V prvom rade sa nám v roku 2022 podarilo zosúladiť náš študijný program Cudzie jazyky a interkultúrna komunikácia s novými akreditačnými štandardmi, za čo všetkým našim zamestnancom ďakujem. Nebol to jednoduchý proces, ale na jeho konci je fakulta posilnená o kvalitnejšie vedecké i publikačné výstupy. Rovnako sme zvládli byrokráciu, ktorá vyplynula z novely zákona o vysokých školách a popasovali sme sa aj s pravidelným periodickým hodnotením publikačných výstupov. Hoci tento systém nepovažujeme za spravodlivý, keďže sa hodnotia roky dávno minulé, všetky potrebné dokumenty sme odovzdali načas a podľa nich musíme nastaviť naše vedecké a publikačné priority v budúcom období.

Rok 2023 nebude jednoduchý. Čaká nás zrejme opäť krátenie rozpočtu zo strany ministerstva školstva. Školstvo je žiaľ dlhodobo na chvoste záujmu politickej elity. Čaká nás pravdepodobne návšteva nominantov akreditačnej agentúry, aby posúdili kvalitu poskytovania nášho študijného programu. Vzhľadom na kvalitu našich zamestnancov sa domnievam, že všetky výzvy zvládneme v roku 2023 podobne, ako sme zvládli tie predchádzajúce.

Všetkým našim študentom a zamestnancom prajem v roku 2023 hlavne pevné zdravie, veľa životného optimizmu, pevnú vôľu a trpezlivosť pri zvládaní prekážok, ktoré nám naši politickí reprezentanti a ich nominanti v rezorte školstva pripravujú. Rovnako prajem dobrú rodinnú pohodu a množstvo úspechov v ďalšej profesionálnej kariére.

#### Z obsahu

- ❖ *Spolupráca na projekte APVV s partnerskými univerzitami pokračuje*
- ❖ *Knižné publikácie v roku 2022*
- ❖ *Stretnutie s delegáciou Nemeckého Spolkového snemu na Ekonomickej univerzite v Bratislave*
- ❖ *Jarná hispánska škola v Pécsi*
- ❖ *Prednášky pozvaných hostí na FAJ*
- ❖ *Zlato ide na FAJ*
- ❖ *Konferencie na pôde FAJ EU v Bratislave*

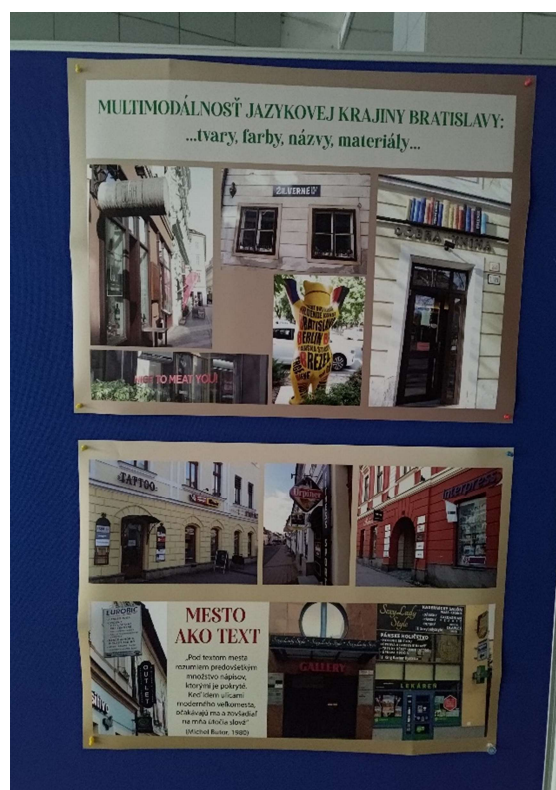
Radoslav Štefančík (dekan FAJ)

## SPOLUPRÁCA NA PROJEKTE APVV S PARTNERSKÝMI UNIVERZITAMI POKRAČUJE

O d 1. júla 2019 participuje KJaT EU-BA na realizácii projektu APVV-18-0115 *Jazyk v meste – dokumentovanie multimodálnej semiosféry jazykovej krajiny na Slovensku a z komparatívnej perspektívy*. V spolupráci s Univerzitou M. Bela v Banskej Bystrici a Univerzitou J. Seleyeho v Komárne prebieha výskum jazykovej krajiny – nápisov dostupných vo verejnom priestore – zameraný predovšetkým na vybrané lokality miest nielen na Slovensku, ale aj v Maďarsku a Nemecku. Výskum jazykovej krajiny (angl. *Linguistic Landscape*) sa radí medzi aktuálne trendy súčasnej lingvistiky a členovia riešiteľského kolektívu prispievajú svojimi aktivitami k obohateniu tejto sféry poznania aj okomparatívnu, sociolingvistickú, kognitívno-pragmatickú perspektívu. Len za posledný rok realizácie vzniklo viacero zaujímavých publikačných výstupov, bola zorganizovaná konferencia, na jednotlivých participujúcich pracoviskách boli usporiadané výstavy prezentujúce zdokumentovaný obrazový materiál jednotlivých výskumných lokalít a problematiku jazykovej krajiny, aktuálne sa pripravuje vydanie samostatnej monografie. V roku 2023 vstúpi projekt do svojej finálnej fázy a práca riešiteľského kolektívu bude završená.



Konferencia Odborná komunikácia v Zjednotenej Európe, Banská Bystrica, 6.10.2022



Prezentácia výstavy Jazyková krajina v meste a mesto v jazykovej krajine v priestoroch EU-BA

Táto práca bola podporená Agentúrou na podporu výskumu a vývoja na základe Zmluvy č. APVV-18-0115.

**Zuzana Gašová (KJaT)**



R ektor Ekonomickej univerzity v Bratislave prof. Ing. Ferdinand DAŇO, PhD., odovzdal v stredu 14. decembra 2022 na zasadnutí Kolégia rektora vymenúvacie dekréty novozvoleným dekanom fakúlt EU v Bratislave. Okrem iného aj doc. PhDr. Radoslavovi Štefančíkovi, MPol. Ph.D., ktorého štvorročné funkčné obdobie začalo 1. decembra 2022. Akademický senát FAJ v EU v Bratislave sa na svojom zasadnutí dňa 12. decembra 2022 pozitívne vyjadril k návrhom dekana na obsadenie funkcií prodekanov fakulty. Staronovými prodekankami sa stali Dr. habil. PhDr. Ildikó Némethová, PhD. (prodekanka pre medzinárodné vzťahy), doc.



Mgr. Ing. Katarína Seresová, PhD. (prodekanka pre rozvoj), doc. Mgr. Mária Spišiaková, PhD. (prodekanka pre vedu a výskum) a PaedDr. Eva Stradiotová, PhD. (prodekanka pre vzdelávanie). Tajomníčkou fakulty je Ing. Denisa Běčáková.

D ňa 4. 10. 2022 prvýkrát zasadal novozvolený Akademický senát Fakulty aplikovaných jazykov EU v Bratislave. Členovia novozvoleného AS FAJ EUBA zvolili funkcionárov AS FAJ EUBA na nastávajúce funkčné obdobie. Za predsedníčku AS FAJ EUBA bola zvolená Mgr. Jana Kucharová, PhD. Prvou podpredsedníčkou AS FAJ EUBA za zamestnaneckú časť AO FAJ EUBA sa stala Mgr. Silvia Adamcová, PhD. Druhou podpredsedníčkou AS FAJ EUBA za študentskú časť AO FAJ EUBA sa stala Nina Tupá. Za tajomníčku AS FAJ EUBA bola zvolená Mgr. Andrea Tureková, PhD.

V pondelok 12. decembra 2022 sa v spoločenskej miestnosti V2 uskutočnilo zasadnutie akademickej obce Fakulty aplikovaných jazykov EU v Bratislave, na ktorom predsedníčka Akademického senátu FAJ EU v Bratislava Mgr. Jana Kucharová, PhD. predstavila správu o činnosti tohto samosprávneho orgánu fakulty za rok 2022. Po skončení zasadnutia akademickej obce sa po vynútenej covidovej prestávke opäť konalo vianočné stretnutie súčasných a bývalých zamestnancov fakulty. Nálada bola tradične výborná.



V roku 2022 sa prezenčnou formou konali dve veľké vedecké konferencie s medzinárodnou účasťou. Prvou z nich je tradične interdisciplinárna konferencia **Jazyk a politika. Na pomedzí lingvistiky a politológie**, ktorá sa uskutočnila 30. septembra 2022 v Spoločenskej miestnosti 1. Predchádzajúce dva ročníky boli výrazne ovplyvnené pandémiou COVID-19 a hoci tentokrát protipandemické opatrenia neboli také prísne ako v predchádzajúcich dvoch rokoch, aj tentokrát organizátori konferencie pocítili rezíduá pandemickeho obdobia. Doslova na poslednú chvíľu niektorí prihlásení akademici odvolali svoju účasť práve pre podozrenie alebo potvrdenie positivity na koronavírus. Napriek tomu, že fyzická účasť bola tentokrát nižšia ako po minulé roky, konferencii to obsahovo vôbec neuškodilo. Naopak, diskusia mohla byť osobnejšia a dôvernejšia. Vzájomné výmeny názorov, či už v rámci jednotlivých diskusných panelov alebo počas prestávok medzi nimi sa niesli v duchu hlavného obsahu a cieľa konferencie, a síce prehlbovať poznanie a výskum vzťahu medzi jazykom a politikou. Aj tentokrát bolo poznať, že obsah a ciele konferencie sú prakticky nevyčerpatel'né. Každý rok, prípadne každé volebné obdobie sa dejú nové udalosti a s nimi prichádzajú nové problémy, nové témy, niekedy aj noví politickí aktéri a s nimi aj nové podnety do verejného diskurzu. Tentokrát sa diskusia niesla pochopiteľne v duchu tých najdôležitejších udalostí uplynulých mesiacov. Doznieval záujem o diskurz spojený s pandémiou ochorenia COVID-19, či s radi-



kálnym jazykom niektorých slovenských alebo svetových politikov. Naopak, v centre pozornosti vystupujúc ich stála ruská propaganda obhajujúca Putinovu vojenskú agresiu na Ukrajine. Na príklade tejto témy je možné potvrdiť význam konferencie, ktorá dokáže spojiť nielen lingvistov s politológmi, či predstaviteľmi príbuzných spoločensko-vedných odborov, ale rovnako zástupcov výskumu jednotlivých jazykových areálov.

Druhá vedecká konferencia **Cudzie jazyky v premenách času** sa v roku 2022 konala 11. novembra, v tomto prípade už po trinásty krát. Po doobedňajšom kole plenárnych prednášok a následnej plodnej diskusii nasledovali rokovania v nemeckých, anglických a slovenských sekciách. Prednosťou našej konferencie je, že sa na nej stretávajú zástupcovia výučby rôznych cudzích jazykov, čím prispievame k prehlbovaniu multijazyčnosti nášho pracoviska. Príspevky účastníkov sa týkali viacerých oblastí, najmä jazykovedy, literatúry a prekladateľstva. Na konferencii sa zúčastnili okrem iných aj dekan a ďalší traja delegáti z Fakulty aplikovaných jazykov a interkultúrnej komunikácie Westsächsische Hochschule Zwickau v Nemecku, s ktorou rozvíjame intenzívnu spoluprácu aj v iných sférach. Cudzie jazyky sú na tejto konferencii tradične primárnym objektom mnohých vystúpení. Výskumom cudzích jazykov nespoznávame len lingvistické aspekty cudzích jazykov, cez ovládanie cudzieho jazyka môžeme spoznávať aj iné kultúry. Podobne ako v predchádzajúcich prípadoch, aj z tejto konferencie bude v priebehu roku 2023 vydaný zborník vedeckých prác na CD nosiči.







Témou vedeckej monografie **„Implementácia jazykovej politiky Európskej únie vo vybraných členských štátoch“** je analýza súčasnej jazykovej politiky Európskej únie (EÚ) a spôsoby jej implementácie vo vybraných členských štátoch – Slovenska, Nemecka a Francúzska. V centre záujmu autoriek (**Terézia Ondrušová, Magdaléna Paté a Lucia Šukolová**) stoja uvedené členské krajiny z niekoľkých dôvodov. Francúzsko a Nemecko stoja od začiatku za myšlienkou európskej integrácie a ako hospodársky najsilnejší aktéri, predstavujú aj v súčasnosti motor EÚ. Ekonomická výkonnosť Slovenska ho radí k malým a hospodársky menej významným členom európskeho zoskupenia. Napriek týmto rozdielom sa všetky členské štáty zaviazali implementovať rôzne typy politík EÚ a jazyková politika je jednou z nich. Ďalším dôvodom výberu je tiež príslušnosť štátnych jazykov vybraných krajín k rôznym jazykovým skupinám. Slovenský jazyk patrí do skupiny slovanských jazykov, nemecký jazyk do skupiny germánskych jazykov a francúzsky jazyk do skupiny románskych jazykov. Jazykové skupiny germánska, románska a slovanská sú v EÚ najpočetnejšie. Dôležitým aspektom je, že vybrané členské štáty majú na svojom území rôzny postoj, spôsob implementácie a ochrany jazyka, ktorý si v EÚ zvolili za úradný/oficiálny.



Odborná publikácia Zuzany Gašovej s názvom **„Auswahl terminologischer Einträge aus dem Fachgebiet 'Wildtierkunde'“** pozostáva zo série terminologických hesiel k vybraným odborným termínom z oblasti "vedy o živej prírode" a obsahuje spolu 120 terminologických dvojíc hesiel k príslušným odborným termínom v nemeckom a slovenskom jazyku. Terminologické položky sú usporiadané do dvojíc tak, že za terminologickým heslom v nemčine bezprostredne nasleduje terminologické heslo v slovenčine. Nemecký jazyk je vždy nasledovaný terminologickým záznamom (čiastočne) ekvivalentného termínu v slovenskom jazyku. Štruktúra všetkých záznamov je jednotná a pozostáva z identifikačného kódu príslušného (pod)odboru; z pomenovania kľúčového pojmu; informácie o morfosyntaktických vlastnostiach termínu; ďalej tu nájdeme definíciu termínu prevzatú z odbornej literatúry; bibliografické údaje; kontext, t. j. vybraný autentický úryvok textu, ktorý obsahuje daný kľúčový pojem. Tieto informácie sú v prípade potreby doplnené o ďalšie doplňujúce poznámky ku kľúčovému termínu.



Odbornú publikáciu Jozef Štefčíka s názvom **„Auswahl terminologischer Einträge aus dem Fachgebiet 'Jagdkynologie'“** tvoria dvojazyčné terminologické zápisy k vybraným odborným pojmom z poľovníckej kynológie, ktorá v predloženej podobe nebola zatiaľ spracovaná. Celkovo obsahuje 132 terminologických zápisov k odborným pojmom v nemeckom a slovenskom jazyku, pričom nemecký jazyk je v tomto diele zdrojový jazyk. Terminologické zápisy sú podľa systematicky spracovaného pojmového aparátu zoradené do riadku podľa zásady: jeden pojem pre jedno pomenovanie (termín), ktorá sa riadi odporúčaniami terminologických noriem a relevantných odborných publikácií v oblasti terminológie a terminologickej práce. Tieto sú uvedené v zozname použitej odbornej literatúry. Všetky terminologické zápisy majú jednotnú štruktúru, ktorá pozostáva z obligatórnych a fakultatívnych terminologických zápisov.



Vedecká monografia Silvie Adamcovej s názvom *Handbuch zur Geschichte der deutschen Literatur. Entwicklung der Geschichte, Literatur und Kultur Deutschlands* osvetľuje problematiku dejín nemeckej literatúry na pozadí konkrétnych historických udalostí. Okrem literárnych foriem, motívov, tradícií sa sústreďuje predovšetkým na najdôležitejšie etapy vo vývine nemeckej literatúry ako aj na jej predstaviteľov a diela. Okrem toho sa autorka koncentruje na dôležité osobnosti nemeckej histórie a kultúry, ako napríklad filozofi, lingvisti, štátnici a pod.

María Carmen Sánchez Vizcaíno

Multimodalidad y cultura democrática en la enseñanza de lenguas extranjeras



Vedecká monografia Maríe Carmen Sánchez Vizcaíno pod titulom *Multimodalidad y cultura democrática en la enseñanza de lenguas extranjeras* bola uverejnená v prestížnom nemeckom vydavateľstve Peter Lang. Autorka hodnotí potenciál audiovizuálnych učebných materiálov pre mediálnu gramotnosť vo vyučovaní cudzích jazykov. Na tento účel bol zohľadnený revidovaný a rozšírený návrh Rady Európy o medzikultúrnych kompetenciách, "Referenčný rámec kompetencií pre demokratickú kultúru". Okrem toho je to vynikajúci zdroj na zdokonalenie výskumných techník, pretože poskytuje metodologický postup na výskum multimodálnych textov pomocou programu na kvalitatívnu analýzu údajov. Zároveň sa zvyšuje informovanosť o používaní videoklipu, keďže sa poskytuje podrobná príručka na jeho použitie v triede.

PETER LANG



Zuzana Gašová vo svojej vedeckej monografii *Ausgewählte Perspektiven mit Fokus auf das Sprachpaar Deutsch - Slowakisch* predstavuje oblasť právneho jazyka z lingvistického hľadiska, pričom sa zameriava na právny text a právny štýl. Základom jej analýzy sú pojmy text a štýl v ich všeobecnom význame, t. j. tak, ako ich prijíma súčasná lingvistika. Dôležitú úlohu v ich pokrytí zohrávajú tradičné aj moderné teoretické prístupy. Okrem toho sa v publikácii objavuje aj korpusová lingvistika, ktorá ukazuje možnosti aplikácie teórie do praxe. Praktická korpusová implementácia prebieha na základe vybraných korpusov - Digitálneho slovníka nemeckého jazyka ([www.dwds.de](http://www.dwds.de)) a Slovenského národného korpusu (<https://korpus.sk>, resp. [https://korpus.sk/index\\_en.html](https://korpus.sk/index_en.html)) a je podložená konkrétnymi príkladmi. Korpusy sa teda využívajú ako možný nástroj na riešenie translatologických problémov a ťažkostí v právnych textoch alebo v oblasti právneho jazyka. Keďže publikácia sa zameriava na jazykovú dvojicu nemčina - slovenčina, okrem translatologických problémov sa v nej zdôrazňuje aj didaktické hľadisko, a to tým, že sa venuje častým chybám pri preklade a zároveň poukazuje na možné postupy ich prevencie alebo riešenia.

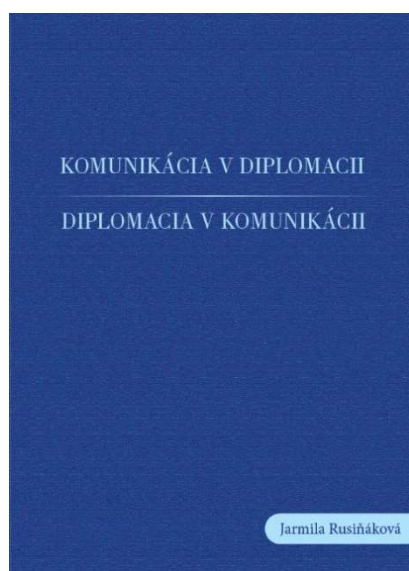
Ivana Kapráliková  
Žaneta Pavlíková

Vybrané kapitoly z gramatiky  
anglického jazyka pre študentov  
obchodnej angličtiny I.



Vydavateľstvo EKONÓM  
2022

Učebnica od autoriek Ivany Kaprálikovej a Žanety Pavlíkovej, ktorá vyšla pod titulom ***Vybrané kapitoly z gramatiky anglického jazyka pre študentov obchodnej angličtiny I.*** vo Vydavateľstve EKONÓM (Bratislava) je určená predovšetkým pre univerzitných študentov ekonomických a manažérskych študijných programov a vybraných študijných programov z oblasti humanitných a informatických vied. Má pomôcť študentom dôkladne ich pochopiť a precvičiť si tieto javy v cvičeniach zameraných na odbornú terminológiu z oblasti ekonomiky, obchodu, financií a ďalších špecifických oblastí obchodu. Učebnica je zameraná na špecifické gramatické javy, ktoré sú pre efektívnu komunikáciu najdôležitejšie. Pozostáva z ôsmich kapitol, pričom každá sa skladá z dvoch častí: teórie a nácviku. Najskôr je zrozumiteľným spôsobom vysvetlený gramatický jav, následne si študenti precvičia tieto gramatické javy na konkrétnych úlohách v praktickej časti učebnice.



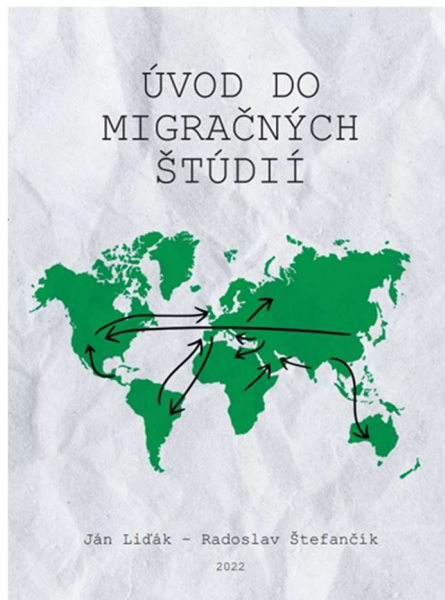
Vedecká monografia Jarmily Rusiňákovvej (Košice: EQUILIBRIA) ***Komunikácia v diplomacii, diplomacia v komunikácii*** ponúka komplexný pohľad na problematiku verbálnej a neverbálnej komunikácie v diplomatickej praxi ako zložitého procesu interakcie v interkultúrnom prostredí, ale i na problematiku diplomatického jazyka a diplomatického komunikovania v iných odborných sférach a tiež v bežnom živote. Diplomacia ako nástroj zahraničnej politiky subjektov medzinárodných vzťahov prispieva k ich rozvoju a kultivácii podstatnou mierou. V činnosti kompetentných inštitúcií a osôb využíva v tomto procese celý rad nástrojov (metód) chápaných ako spôsoby, prostredníctvom ktorých dosahuje stanovené ciele. Na základe výsledkov dlhoročného vedeckého výskumu verbálnej komunikácie v diplomatickej oblasti a tiež aj na základe vlastných skúseností z práce v interkultúrnom prostredí autorka predkladá charakteristiku a analýzu komunikácie v diplomacii a definuje diplomatický jazyk v odbornej a bežnej komunikácii. Vedecká monografia je určená pre výskum v oblasti aplikovanej lingvistiky, prípadne pre expertov v oblasti diplomacie. V prílohe vedeckej monografie sú uvedené vzory niektorých typov externej diplomatickej korešpondencie v dvoch jazykoch – v anglickom a v ruskom – a vzory internej diplomatickej korešpondencie v slovenskom jazyku (tlačovú správu a záznam o rozhovore).



Radoslav Štefančík vo vedeckej monografii ***Radikálny populizmus v ére pandémie COVID-19 a vojny na Ukrajine*** (Bratislava: Vydavateľstvo EKONÓM) predstavuje výsledky analýzy jazyka slovenskej krajnej ľavice a krajnej pravice. Všíma si komunikačné stratégie radikálneho populizmu, emocionalizáciu a vulgarizáciu jazyka, venuje pozornosť používaniu konšpiračných teórií a falošných správ. Pozoruje, ako populistí reagovali na obrannú zmluvu medzi Slovenskom a USA a na ruskú agresiu na Ukrajinu. Vzhľadom na to, že základom analýzy boli texty excerpované v období, ktoré začína pandemiou COVID-19 a končí ruskou vojenskou agresiou na Ukrajinu, väčšina politických vyhlásení skúmaných politických subjektov a ich reprezentantov sa vzťahovali na tieto dve témy. A to aj napriek tomu, že ruskí agresori zatiaľ územie Ukrajiny neopustili. V rámci výskumu išlo o témy, ktoré na Slovenku museli zasiahnuť každého jednotlivca. Ak nie bezprostrednou skúsenosťou, tak určite priamymi dôsledkami. Protipandemické opatrenia, prípadne očkovanie, spochybňovali tak pravcov, ako aj ľavicových populistov. Používali pritom výrazy, ktoré mali navodiť zdanie, že ide o praktiky spĺňa-

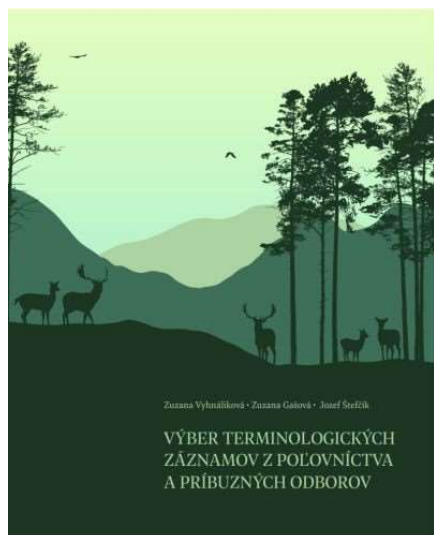


júce charakteristiky totalitných režimov. Tento prístup je pre populistov typický, svojich kritikov totiž zvyknú nálepkať výrazmi s negatívnou konotáciou. Porovnanie ľavicového a pravicového populizmu nie na základe obsahov, ale práve na základe komunikačných stratégií a používaných jazykových výrazov z politického slovníka môže byť výzva pre slovenskú politolingvistickú obec. Aj tu sa ale ukazuje, že pri tomto výskume je prospešná spolupráca medzi lingvistami a politológmi. Publikácia vznikla v rámci projektu VEGA Jazyk pravicového extrémizmu. Politolingvistická perspektíva.



Autori Ján Lidák a Radoslav Štefančík predstavujú v učebnici s názvom **Úvod do migračných štúdií** fenomén medzinárodnej migrácie pre študentov vysokých škôl, najmä pre poslucháčov sociálno-vedných disciplín. V učebnici vysvetľujú základné pojmy spojené s migračnými procesmi. Migrantom chápu každého nositeľa fenoménu cezhraničného pohybu obyvateľstva, a to bez ohľadu na rozmanité dôvody, ktoré ho vedú k opusteniu krajiny pôvodu, pokiaľ pobyt za hranicami trvá minimálne jeden kalendárny rok. Pomocou viacerých teoretických konceptov vysvetľujú, prečo k migrácii dochádza, aké dôsledky môže mať migrácia na krajinu pôvodu, ako aj na cieľový štát migrácie, rovnako predstavujú migračné procesy v priebehu ostatných dvoch storočí. Patričnú pozornosť venujú vzťahu medzi politológiou a medzinárodnou migráciou, rovnako sa sústreďujú na predstavenie troch okruhov: migračnej politiky tak v teoretickej podobe, ako aj na úrovni Európskej únie, migrácii ako témy krajnej prave a politického diskurzu na tému medzinárodnej migrácie. Vzhľadom na to, že Slovensko je súčasťou Európskej únie, ktorá problematiku medzinárodnej migrácie rieši už dlhé roky, autori predstavujú aj hlavné míľniky tvorby európskej migračnej politiky a vysvetľujú

niektoré základné pojmy spojené s týmto procesom. Keďže migranti sú dnes často negatívne vnímaní najmä krajne pravicovými stranami, jednu kapitolu venujú aj tejto téme. Napokon, svoju učebnicu autori ukončujú predstavením analýzy migračného diskurzu. Do migračného diskurzu patrí aj téma integrácie imigrantov, táto však na Slovensku nepatrí medzi témy politického diskurzu. Artikulujú ju v prvom rade akademici, prípadne mimovládne organizácie, ktoré sa primárne venujú otázkam imigrácie imigrantov



Publikáciu Zuzany Vyhnálikovej, Zuzany Gašovej a Jozefa Štefčíka vyšla pod názvom **Výber terminologických záznamov z poľovníctva a príbuzných odborov** vo vydavateľstve Technickej univerzity vo Zvolene (2022), čím naši dvaja kolegovia preukázali vynikajúcu spoluprácu s univerzitou technického zamerania. Publikácia je výstupom KEGA projektu, ktorý sa zameriaval na využitie inovatívnych prístupov na zvýšenie kvality vzdelávania v študijných programoch lesníctvo a poľovníctvo prostredníctvom e-learningového výkladového slovníka slovenskej a nemeckej terminológia používanej v poľovníctve.



## JARNÁ HISPÁNSKA ŠKOLA v PÉCSI

**V** máji 2022 sme sa ako študentky I. ročníka magisterského štúdia zúčastnili v rámci programu CEEPUS Jarnej hispánskej školy v Pécsi, v Maďarsku (Escuela de verano en Pecs). Strávili sme tam päť dní.

Náš pobyt v Pécsi bol veľmi obohacujúci. Okrem toho, že sme spoznali nových ľudí a naučili sa nové veci, mali sme možnosť bližšie spoznať aj samotné mesto. Pécs (ako sme sa počas pobytu dozvedeli – v slovenčine sa kedysi nazývalo Päťkostolie) je naozaj

fotogenická, s množstvom pamiatok a malebnými podnikmi, kde sme si mohli po večeroch naplno vychutnať atmosféru tohto študentského mesta. Sme veľmi vďačné za možnosť zúčastniť sa tohto projektu.”

„Okrem našej tradičnej quesadilly, sme mali možnosť degustácie typického miestneho vína. Všetci účastníci, ale aj organizátori, boli veľmi prívetiví a priateľskí. Bola to výborná skúsenosť, ktorú by sme si ešte určite veľmi rady zopakovali.“

„Mesto doslova dýchalo multikultúrnosťou a kúsok histórie bol všade tam, kam oko dovidelo. Samotné prednášky a workshopy boli veľmi obohacujúce a zaujímavé, vždy to bolo o niečom inom, novom. Profesori boli nápomocní a nikdy neváhali odpovedať na akúkoľvek otázku, ktorú sme mali. Možnosť spoznať ostatných študentov zahraničných univerzít (aj zahraničných študentov Univerzity v Pécsi) a tráviť s nimi čas bolo veľmi príjemné. Na túto skúsenosť a možnosť, ktorá nám bola poskytnutá budeme spomínať dlho a rady.“



**Študentky II. ročníka Mgr. angličtina-španielčina  
(Schwartzová, Bernáthová, Hrdinová, Molnárová, Petrovicsová)**



7.11.2022 Bratislava, FAJ

Po dlhšej prestávke v organizovaní prezenčných akcií sú opäť v kurze osobné stretnutia s germanistami z Nemecka, ktoré na našej fakulte už tradične organizuje slovenská pobočka „Spoločnosti pre nemecký jazyk“ pod vedením Dr. Silvie Adamcovej, ktorej centrála sa nachádza vo Wiesbadene (Bundesland Hessen) a s ktorou už niekoľko rokov aktívne spolupracuje. V posledných dvoch rokoch sa podujatia týkajúce sa súčasného nemeckého jazyka a kultúry, organizované predovšetkým pre študentov a učiteľov nemeckého jazyka z celého Slovenska, dali uskutočniť iba online a kvôli pandémie bola účasť členov na takýchto podujatiach citeľne menšia. Tieto podujatia prispievajú k rozšíreniu štúdia nemeckého jazyka na školách a univerzitách, prinášajú najnovšie poznatky o nemčine a vzbudzujú záujem aj vo verejnosti. Medzinárodnú spoluprácu potrebuje každá univerzita a nakoľko túto spoluprácu financuje centrála vo Wiesbadene, sme veľmi radi, že sa na nej môžu zúčastňovať naši študenti niekoľkokrát do roka.



Vedúca pobočky pozvala 7. novembra 2022 prof. Dr. Georga Schuppenera (Univerzita v Lipsku), ktorý mal prednášku na aktuálnu tému „*Vereintes Deutschland – geteilte Sprache*“ (Spojené Nemecko – rozdelený jazyk?). Prof. Schuppener je známy odborník na súčasnú nemčinu, kultúru a históriu a je pravidelne pozývaný na zahraničné univerzity aj u nás (napr. do Trnavy, Ústí nad Labem a i.). Ide o jazykovo populárnu a málo prebádanú tému o súčasnej nemčine, ktorá počas prednášky priblížila germanistom, nemeckým učiteľom, študentom FAJ a Fakulty medzinárodných vzťahov lingvistické a kultúrne rozdiely medzi východnou a západnou nemčinou. Na pozadí tejto prednášky ozrejmil prednášateľ niektoré málo známe historické skutočnosti o rozdelení a znovu zjednotení Nemecka, ktoré výraznou mierou ovplyvnili vývin jazyka v oboch nemeckých štátoch. Hoci v posledných rokoch vyšlo v Nemecku na túto tému niekoľko publikácií (napr. Reiher/Baumann 2004: *Vorwärts und nichts vergessen. Sprache in der DDR: Was war, was ist, was bleibt*), nemecký jazyk na východe a na západe opakovane vzbudzuje záujem lingvistov, nakoľko mnohé lexémy, populárne v tej dobe sa v súčasnosti už zaraďujú k archaizmom. Je to podmienené tým, že sa zmenilo spoločenské zriadenie, politické pomery ako aj životná úroveň v bývalej NDR.

Prednášajúci ukázal na základe množstva konkrétnych príkladov, ktoré pochádzajú z rôznych populárno vedeckých textov, ale aj z každodenného jazyka, že v súčasnej nemčine stále existujú výrazné rozdiely medzi východom a západom. Na východe idete nakupovať do „*Kaufhalle*“ (obchodného domu), na západe do „*Supermarkt*“ (supermarketu). Východný Nemec by si objednal „*Broiler*“ (opekanec), Západný Nemec „*Brathähnchen*“ (vyprážané kura). Pre rodiny z východného Nemecka sa z „*Dreiraumwohnung*“ (troj-priestového bytu) zrazu stáva „*Dreizimmerwohnung*“ (trojizbový) atď.

Prednášajúci v úvode stretnutia upozornil, že táto téma je stále aktuálna a napríklad východonemecká lexis sa zo súčasnej slovnej zásoby čoraz viac vytráca, nakoľko mnoho výrazov bolo prevzatých z ruštiny. Ruský jazyk bol totiž v rokoch komunistických štátov tzv. „Ostblocku“ povinný predmet na všetkých základných a stredných školách. Znamená to teda, že táto problematika má politické, ekonomické, sociálne a jazykové dôvody, ktorým sa prof. Schuppener venoval aj z historického pohľadu. Tradície vo východnom Nemecku uchovávali niektoré populárne lexémy a slovné spojenia, ako napr. *Ketwurst*, *Ferienhaus*, *Nicki* (bunda s kapucňou), *Soljanka*, *Rotkäppchen-Sekt*, *Weihnachtsmann*. V ďalšej časti prednášky prezentoval náš hosť rozmanitosť a frekvenciu výskytu rôznych slov na konkrétnych príkladoch, ktoré sú typické pre ten ktorý nemecký región, napr. *Broiler*, *Eierkuchen*, *Schulprüfung*, *Karneval*, *Christkind*. Zaujímavé boli najmä výsledky prieskumu medzi nemeckým obyvateľstvom, ktorý uskutočnil prof. Schuppener, pričom kládol nasledujúce otázky:



*Existujú jazykové rozdiely medzi Východom a Západom?  
Do akej miery rozdiely v jazyku zhoršujú porozumenie?  
Spoznáte východných a západných Nemcov podľa ich jazyka?  
Kedy sa východ a západ jazykovo zblížia?*

V závere prednášky sme si uvedomili, že táto téma je relevantná a zaujímavá najmä pre študentov germanistiky, pretože naši študenti sú konfrontovaní s rôznymi variantmi nemčiny počas študijných pobytov ako aj po ukončení štúdia v praxi. Nejedná sa iba o „pluricentricitu“ nemčiny, ale aj o problematiku súčasnej nemčiny, keďže je úradným jazykom v niekoľkých európskych krajinách. Vykazuje typické znaky a odlišnosti najmä vo výslovnosti, intonácii, pravopise a gramatike. Cudzinci sú konfrontovaní predovšetkým s odlišnou lexikou, ktorá niekedy spôsobuje komunikačné problémy. Domnievame sa, že tieto otázky by sa mali vo výučbe cudzích jazykov riešiť častejšie.

Nebolo to prvýkrát, čo bol prof. Schuppener hosťom v Bratislave. Prítomní preto netrpezlivo čakali na jeho novú prednášku. Sám hosť bol prekvapený záujmom veľkého počtu slovenských poslucháčov (takmer 90), ktorí sa aktívne zapojili do diskusie. Ako organizátorku ma potešil tento záujem študentov, nakoľko sa aj prostredníctvom takýchto podujatí hlási na univerzitné štúdium nemčiny z roka na rok viac poslucháčov. Ide o atraktívny jazyk, ktorý zabezpečí kvalitné pôsobenie našich absolventov na trhu práce doma aj v zahraničí.

**Silvia Adamcová**  
(Katedra jazykovedy a translatológie)

## SPOLUPRÁCA S PARTNERSKOU UNIVERZITOU V RIJEKE

**D**ňa 1. apríla 2022 navštívila Fakultu aplikovaných jazykov prof. Petra Žagar Šošťarič z partnerskej univerzity v Rijeke. Prednáška sa uskutočnila vďaka programu CEEPUS, siete TRANS-Transkulturelle Kommunikation und Translation, do ktorého je Fakulta aplikovaných jazykov zapojená. Pani profesorka prednášala študentom prvého ročníka bakalárskeho štúdia FAJ na tému Migrácia a transkultúrna komunikácia v chorvátskom multikultúrnom prostredí.



Návštevu pani profesorky na našej univerzite sme opätovali návštevou na univerzite v Rijeke prvý októbrový týždeň 2022. v rámci návštevy sme dohodli ďalšiu spoluprácu na príprave letných prekladateľských škôl, ktoré zabezpečuje dr. Jozef Štefčík, diskutovali sme o možnosti dvojitého diplomu a v rámci programu vystúpil dekan doc. Radoslav Štefančík s prednáškami na tému vzťahu medzi jazykom a politikou. V rámci programu nás prijali viacerí fakultní funkcionári vrátane pána dekana a prodekana pre vedu.



## MESIAC FRANKOFÓNIE

V rámci pravidelných podujatí organizovaných v súvislosti s Mesiacom frankofónie a tiež v spolupráci s FrancAvis – Asociáciou vysokoškolských frankofónnych učiteľov na Slovensku, predniesla dňa 2. mája 2022 na pôde Katedry románskych a slovanských jazykov prednášku kolegyňa Mgr. Zuzana Puchovská, PhD. (Filozofická fakulta UK), na tému *Le passé composé accompli et le passé composé achevé : une différence d'emploi essentielle pour les apprenants slovaques, futurs traducteurs et enseignants*. Prednáška z oblasti komparatívnej gramatiky a otázok správneho prekladu a použitia minulých časov vo francúzskom a slovenskom jazyku bola prínosom nielen pre študentov, ale aj vyučujúcich a vyvolala bohatú odbornú diskusiu.

## FORUM – ÉTUDIANTS – ENTREPRISES

Dňa 9. mája 2022 sa vyučujúce francúzskeho jazyka (Mgr. Andrea Tureková, PhD., Mgr. Florence Gajdošová a PhDr. Iveta Rizeková, PhD.) spolu so svojimi študentkami z Fakulty aplikovaných jazykov zúčastnili na 10. ročníku podujatia Forum – Étudiants – Entreprises, ktoré sa konalo v priestoroch Fakulty manažmentu Univerzity Komenského. Po slávnostnom otvorení absolventi magisterského programu



„Európske štúdiá“ na Lotrinskej univerzite prezentovali spoločný študijný program, ktorý poskytuje už aj našim študentom FAJ možnosť získať francúzsky diplom v rámci tzv. delokalizovaného štúdia. V akademickom roku 2021/2022 diplom Master 1 z „Európskych štúdií“ na Lotrinskej univerzite úspešne získala prvá študentka našej fakulty, Lucia Litavcová. Veríme, že túto príležitosť využije čo najviac študentov francúzskeho jazyka magisterského stupňa štúdia na Fakulte aplikovaných jazykov.

## VEDECKÉ ZASADNUTIE KATEDRY

V rámci podujatí organizovaných v súvislosti s Týždňom vedy a techniky sa uskutočnilo 25. novembra 2022 vedecké zasadnutie katedry. Prednášku na tému Online vyučovanie a skúšanie predniesli kolegyne Mgr. Michaela Dziváková, PhD. a Mgr. Martina Uličná, PhD., ako jeden z diseminačných výstupov projektu KEGA č. 018EU-4/2020 „Odborný ruský jazyk a IKT v on-line prostredí“. Ich prednáška sa opierala o výskum realizovaný v súvislosti s prechodom na dištančnú výučbu a najmä problematikou online skúšania (nielen) predmetov odborného ruského jazyka. Táto vysoko aktuálna téma vyvolala v publiku ohlas a živú odbornú diskusiu.

*Informácie pripravila Andrea Tureková  
(Katedra románskych a slovanských jazykov)*



## DELEGÁCIA NEMECKÉHO SPOLKOVÉHO SNEMU NA EKONOMICKEJ UNIVERZITE

**P**odobne ako pred pandemiou ochorenia COVID-19 aj 9. decembra 2022 navštívila Ekonomickú univerzitu v Bratislave delegácia Nemeckého spolkového snemu (Bundestag), ktorú tvorili Rita Hagl-Kehl, poslankyňa nemeckého parlamentu a Dimitri Kessler, koordinátor Medzinárodného parlamentného štipendia v nemeckom Bundestagu a Ulrike Hillemann-Delaney, vedúca oddelenia zahraničných vzťahov Technickej univerzity v Berlíne. Delegáciu sprevá-



dzaľ Stefan Kruschke, vedúci kultúrneho a tlačového oddelenia nemeckého veľvyslanectva a stážista na veľvyslanectve SRN. Cieľom tejto návštevy bolo predstaviť študentom bratislavských vysokých škôl možnosť absolvovať v nemeckom parlamente niekoľko mesačnú stáž. Delegácia sa najskôr stretla so študentmi a následne bola prijatá rektorom EU v Bratislave, prof. Ferdinandom Daňom. Na stretnutí boli prítomní aj absolventi tejto stáže Boris Mattoš, prorektor pre medziná-

rodné vzťahy a Radoslav Štefančík, dekan Fakulty aplikovaných jazykov. S absolventmi tohto programu sa delegácia stretla aj deň pred tým v rezidencii veľvyslančky SRN na Slovensku. Viac informácií o tomto programe môžu záujemcovia nájsť na internetovej stránke Nemeckého Spolko-



vého snemu. Štipendium je určené pre mladých ľudí, ktorí sa zaujímajú o princípy nemeckej demokracie, majú záujem rozšíriť svoj politický prehľad o nemeckých politických reáliách. Základným predpokladom na získanie štipendia je dobrá znalosť nemeckého jazyka, záujem o veci verejné, dostatočná miera motivácie absolvovať

päťmesačný pobyt v Berlíne. Súčasťou programu je okrem stáže v kancelárii niektorého z nemeckých poslancov aj absolvovanie rôznych vzdelávacích pobytov organizovaných nemeckými politickými nadáciami.



## MEDZINÁRODNÁ VEDECKÁ KONFERENCIA CORALL

V dňoch 16. a 17. júna 2022 sa na Inštitúte ekonomiky a manažmentu Vysokiej školy chemicko-technologickej v Prahe konala Medzinárodná vedecká konferencia CORALL v rámci projektu Erasmus+ KA2 Strategické partnerstvá 2019-1-HU01-KA203-061070 (Coaching-oriented online resources for the autonomous learning of LSP). Medzinárodnej vedeckej konferencie CORALL sa zúčastnili doc. PhDr. Radoslav Štefančík, MPol., Ph.D., dekan Fakulty aplikovaných jazykov, PaedDr. Eva Stradiotová, PhD.



prodekanka pre vzdelávanie a Dr. habil. Ildikó Némethová, PhD. prodekanka pre medzinárodné vzťahy, členovia projektu CORALL z Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave. Účastníci medzinárodnej vedeckej konferencie CORALL diskutovali o problematike autonómneho učenia v kontexte rozvoja jazykových zručností a vysokoškolských študentov. Hlavný prejav predniesol profesor David Little, popredný odborník a autor viacerých vedeckých publikácií o autonómnom učení z Trinity College Dublin, Írsko.

## SPOLUPRÁCA S WESTSÄCHSISCHE HOCHSCHULE ZWICKAU V NEMECKU

Spolupráca v rámci programu Erasmus+ medzi Fakultou aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave a **Fakultou aplikovaných jazykov a interkultúrnej komunikácie Westsächsische Hochschule Zwickau (WHZ)** existuje od roku 2012. Keďže obe fakulty ponúkajú interdisciplinárny bakalársky program, ktorý spája prvky humanitných a spoločenských vied, Fakulta aplikovaných jazykov a interkultúrnej komunikácie Westsächsische Hochschule Zwickau iniciovala rokovania o dohode o dvojitom diplome. V rámci programu Erasmus+ doc. PhDr. Radoslav Štefančík, MPol., Ph.D., dekan Fakulty aplikovaných jazykov, PaedDr. Eva Stradiotová, PhD., prodekanka pre vzdelávanie a Dr. habil. PhDr. Ildikó Némethová, PhD., prodekanka pre medzinárodné vzťahy navštívili v dňoch od 4. júla 2022 do 7. júla 2022 Fakultu aplikovaných jazykov a interkultúrnej komunikácie Westsächsische Hochschule Zwickau, aby sa zúčastnili na rokovaníach s Prof. Dr. phil. Habil. Ines Busch-Lauer, profesorkou anglického jazyka a komunikácie na Fakulte aplikovaných jazykov a interkultúrnej komunikácie Westsächsische Hochschule Zwickau. Rokovania boli spojené s workshopmi na tému medzikultúrny manažment a medzikultúrna mediácia. Obe fakulty sú presvedčené, že študijný program s dvojítym diplomom bude pre študentov prínosom v tom, že im poskytne široké vzdelanie a rozšíri ich zručnosti a možnosti uplatnenia na trhu práce.



## BIP BOOST YOUR DIGITAL STORYTELLING SKILLS

Počas týždňa od 24. októbra do 28. októbra 2022 sa multidisciplinárna a multikultúrna skupina študentov zo 7 európskych krajín (Portugalsko, Belgicko, Holandsko, Nemecko, Česká republika, Maďarsko, Fínsko) zúčastnila hybridného intenzívneho programu (Blended Intensive Programme) s názvom Boost Your Digital Storytelling Skills na Fakulte obchodu, hotelierstva a cestovného ruchu na Budapest Business School v Budapešti.

Hlavnou myšlienkou a poslaním programu bolo zlepšiť marketingové zručnosti študentov, najmä ich schopnosť vytvárať a rozvíjať digitálne príbehy, v oblasti digitálneho storytellingu. Teoretická časť programu

pozostávala z prezentácií odborníkov, napríklad riaditeľa reklamnej agentúry alebo copywritera, a praktická časť bola zameraná na tvorbu originálnych reklamných materiálov.

Fakultu aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave reprezentovali študenti **Miriám Doľacká, Richard Frátrik, Hugo Šebestian, Viktória Csipáková**, ktorí už po štvrtýkrát úspešne spolupracovali so študentmi z rôznych európskych krajín.

Myšlienka hybridného intenzívneho programu BIP Boost Your Digital Storytelling Skills vznikla v spolupráci s partnerskými univerzitami projektu CORALL Erasmus+ KA2 Strategic Partnerships 2019-1-HU01-KA203-061070 (Coaching-oriented online resources for the autonomous learning of LSPs), ktorého členmi za Fakultu aplikovaných jazykov sú dekan fakulty doc. PhDr. Radoslav Štefančík,

MPol., Ph.D., prodekan pre vzdelávanie PaedDr. Eva Stradiotová, Ph.D., prodekan pre medzinárodné vzťahy Dr. habil. Ildikó Némethová, Ph.D., vedúca Katedry nemeckého jazyka Mgr. Ingrid Kunovská, Ph.D. a zástupkyňa vedúcej Katedry nemeckého jazyka Mgr. Jana Kuchárová, Ph.D., ktorí sa počas týždňa zúčastnili na nadnárodnom projektovom stretnutí a workshope Learn to Change, ktorý sa zaoberal otázkou autonómneho učenia a úlohou kouča v systéme vysokoškolského vzdelávania.

V rámci projektu CORALL členovia Fakulty aplikovaných jazykov EU v Bratislave navštívili partnerskú inštitúciu Polytechnic Institute v portugalskom meste Guarda. V rámci bohatého programu okrem projektových konzultácií absolvovali niekoľko workshopov zameraných na autonómne vzdelávanie. Cennou skúsenosťou pre našich učiteľov bolo najmä ich priame zapojenie do vyučovacieho procesu na miestnej univerzite.

Cieľom projektu CORALL je podporovať študentov k ich autonómnosti počas štúdia, rovnako vytvoriť intelektuálne výstupy na podporu autonómneho učenia sa jazykov, ktoré budú k dispozícii nielen pre učiteľov jazykov a študentov každej zúčastnenej inštitúcie, ale budú predstavovať aj otvorené vzdelávacie zdroje.





## KREA SPRING SCHOOL 2022 – DIGITAL STORYTELLING FOR WONDERFUL LOVIISA

V dňoch 31. marca - 20. mája 2022 sa multidisciplinárna a multikultúrna skupina 40 študentov a viac ako 15 učiteľov zo 14 európskych univerzít zúčastnila Krea Spring School 2022 – Digital Storytelling for Wonderful Loviisa. Cieľom Krea Spring School 2022 bolo vytvoriť digitálny príbeh pre udržateľné cestovanie v spolupráci s fínskym mestečkom Loviisa. Počas série online workshopov a prezenčného intenzívneho programu v Helsinkách študenti Krea Spring School 2022 uskutočnili prieskum cieľového trhu, absolvovali nezabudnuteľný výlet do mesta Loviisa a spoluplytvárili digitálne príbehy o udržateľných službách a miestnych špecialitách Loviisy. Intenzívny program v dňoch 16.-20. mája 2022 sa uskutočnil v siedmich multikultúrnych tímoch zložených z 5-7 študentov. Účastníci pricestovali z európskych univerzít z Fínska, Maďarska, Belgicka, Českej republiky, Portugalska, Slovenska, Holandska, Francúzska, Španielska, Gruzínska, Nemecka a Rakúska. Fakultu aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave reprezentovali študentky Natália Nemčeková a Natália Solárová v rámci projektu CORALL Erasmus+ KA2 Strategické partnerstvá 2019-1-HU01-KA203-061070 (Coaching-oriented online resources for the autonomous learning of LSP).



## ZLATO IDE NA FAJ!

V dňoch 9. - 13. novembra 2022 sa výprava 54 študentov EUBA zúčastnila na 7. Svetových univerzitných majstrovstvách (World InterUniversities Championships) v španielskej Barcelone. Na podujatí súťažilo viac ako 3 100 študentov zo 64 univerzít a 26 krajín v 12 športových disciplínach. Medzi súťažiacimi sa v jednotlivých disciplínach nestratili ani študenti EUBA.

Najväčšiu radosť celej univerzite urobila študentka 3. ročníka Fakulty aplikovaných jazykov EU v Bratislave **Petra Mária Kerdíková**, ktorá získala zlato v tenisovej ženskej dvojhre. Márii Petre srdečne gratulujeme k obrovskému úspechu, ďakujeme za vynikajúcu reprezentáciu našej fakulty i univerzity a želáme množstvo ďalších úspechov v jej športovej i študentskom živote.





## LANZAROTE WORKSHOP A POKRAČOVANIE SPOLUPRÁCE

**N**a základe pozvania od vedenia školy som sa v dňoch 27.8. - 4.9. 2022 zúčastnil prednáškovo-výskumného pobytu na University School of Tourism of Lanzarote (EUTL), University of las Palmas de Gran Canaria (ULPGC). Cieľom pobytu bolo predovšetkým rozvíjanie tematiky, ktorej sme sa spolu začali venovať počas môjho predchádzajúceho pobytu. V nadväznosti na ich požiadavku som pripravil vedeckú prednášku pre výskumníkov, učiteľov a študentov školy na tému Viackriteriálne modely v priestorovej konkurencii (ang. „Multi-criteria spatial competition models“) o mož-



nostiach aplikovania vybraných ekonomických modelov na rozvoj niektorých regiónov na ostrove Lanzarote. Po vedeckej prednáške som mal možnosť stretnutia a diskusie súvisiacich s výučbou (diskusia o obsahu vybraných predmetov, softvérová implementácia výučby a testovania) a výskumnou činnosťou (výmena nových poznatkov a skúseností ohľadom publikačnej činnosti) s kolegami z University School of Tourism of Lanzarote (EUTL), University of las Palmas de Gran Canaria (ULPGC). V závere sme tiež diskutovali o možnostiach ďalších spoločných výskumných aktivít.

*Allan Jose Sequeira Lopez  
(Katedra románskych a slovanských jazykov)*

## EURÓPSKA NOC VÝSKUMNÍKOV 2022

**D**ňa 30.septembra 2022 sa v Starej tržnici v centre Bratislavy konal 16. ročník festivalu vedy Európska noc výskumníkov, ktorého súčasťou boli aj zástupcovia Fakulty aplikovaných jazykov. Mottom 16. ročníka bolo „Dôverujme vede“. Cieľom festivalu bolo podnietiť divákov a najmä mladých ľudí k aktivite a zážitkovému vzdelávaniu. Európska noc výskumníkov vznikla z iniciatívy Európskej komisie a je paralelne organizovaná v 30 štátoch Európy. V stánku Fakulty aplikovaných jazykov pod názvom Otvor dvere do sveta bolo rušno počas celého podujatia, vystriedalo sa tu množstvo ľudí všetkých vekových kategórií a záujmových skupín.





## PREZENTÁCIA ZÁSTUPCOV PREKLADATELSKÝCH SPOLOČNOSTÍ

Dňa 7. novembra privítala Fakulta aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave zástupcov prekladateľských spoločností Otega, EXE a ASAP-translation, ktorí študentom fakulty prezentovali možnosti profesionálneho uplatnenia sa v oblasti rýchlo sa rozvíjajúceho jazykového priemyslu. Prezentácie boli spojené so živou diskusiou, v ktorej študenti kládli našim hosťom rôzne zaujímavé otázky. Hostí na stretnutí s našimi študentmi sprevádzal Mgr. Jozef Štefčík, Ph.D. z KJaT FAJ EU v Bratislave.



## Účasť nášho kolegu a dvoch študentiek FAJ EUBA na letnej škole na univerzite v Maribore v rámci siete mobilít CEEPUS

V dňoch 28.8.2022-4.9.2022 sa náš kolega Mgr. Jozef Štefčík, Ph.D., spolu s dvoma študentkami FAJ EUBA zúčastnil letnej školy v rámci siete mobilít CEEPUS medzinárodnej konferencie TRANS - Transkulturelle Kommunikation und Translation, zameraná na preklad a tlmočenie v inkluzívnej spoločnosti. Mgr. Jozef Štefčík, Ph.D. vystúpil s prednáškou pre študentov a pedagógov partnerských univerzít o projektovej výučbe translatológie na FAJ. Študenti sa okrem množstva prednášok od pedagógov z viacerých univerzít zúčastnili jazykových workshopov, ktoré viedli praktizujúci tlmočníci zastúpených jazykov z Európskeho parlamentu.



## ÚČASŤ NÁŠHO KOLEGU NA SVETOVOM KONGRESE MEDZINÁRODNEJ FEDERÁCIE PREKLADATEĽOV FIT VO VARADERO, KUBA



úradne prekladať a tlmočiť. Počas kongresu si vymenil svoje skúsenosti aj v oblasti akademickej výučby prekladu a tlmočenia.

V dňoch 30.5.-3.6.2022 sa Jozef Štefčík, člen Katedry jazykovedy a translatológie Fakulty aplikovaných jazykov, zúčastnil ako vedúci delegácie Slovenskej spoločnosti prekladateľov odbornej a vedeckej literatúry svetového kongresu medzinárodnej federácie prekladateľov FIT vo Varadero, Kuba. Počas kongresu odznelo množstvo prezentácií na aktuálne témy v oblasti prekladu, tlmočenia a terminológie z interdisciplinárnych a interkultúrnych dimenzií. Jozef Štefčík vystúpil s prezentáciou, v ktorej opísal podmienky výkonu úradného prekladu a tlmočenia na Slovensku v súvislosti so Zákonom o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch, ako aj podmienkach získania oprávnenia



---

## Informačný deň pre uchádzačov o štúdium na EU v Bratislave

Ekonomická univerzita v Bratislave organizuje Informačný deň pre uchádzačov o štúdium v Bratislave, ktorý sa uskutoční v piatok **3. februára 2023 od 8:30 do 12:00 hod. v priestoroch univerzity v Bratislave**. Uchádzači sa môžu dozvedieť základné informácie o štúdiu na jednotlivých fakultách, o procese podávania prihlášky na štúdium, o podmienkach prijatia, o prijímacom konaní, rovnako o možnostiach študovať v cudzích jazykoch, ale aj o možnostiach absolvovať študijný pobyt na niektorej z partnerských univerzít v zahraničí.

**Ak chceš byť NAJ, študuj na FAJ!**

---

### FAKULTA APLIKOVANÝCH JAZYKOV – EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE

**F**akulta aplikovaných jazykov EUBA reaguje na podmienky trhu, ktorý predovšetkým v globalizovanej multimediálnej spoločnosti vyžaduje vysokoškolsky vzdelaného odborníka, v profile ktorého sa kombinuje kompetencia výbornej znalosti jazykov, kultúry a spoločensko-ekonomických reálií určitej jazyko-geografickej oblasti a znalosti z oblasti ekonomických, podnikovo-hospodárskych, spoločenských vied a práva. Fakulta aplikovaných jazykov pripravuje prekladateľov, tlmočníkov, interkultúrnych mediátorov, odborníkov na komunikáciu v interkultúrnej hospodárskej praxi, kulturológov, euroúradníkov a pod.

#### Absolvent študijného programu Cudzie jazyky a interkultúrna komunikácia:

- bude schopný komunikovať v dvoch cudzích jazykoch v písanej aj hovorenej forme na úrovni C1/C2
- používať zdroje a postupy na komunikáciu v medzinárodnom kultúrnom a obchodnom kontexte,
- dokáže efektívne využiť dané poznatky na prekonávanie jazykovej a kultúrnej bariéry,
- dokáže aplikovať získané vedomosti a zručnosti pri riešení problémov v novom alebo neznámom prostredí v interdisciplinárnych oblastiach súvisiacich s medzikultúrnou komunikáciou.
- porozumieť cudzojazyčnému textu na základe audiovizuálnej prezentácie,
- porozumieť čítanému textu strednej obtiažnosti,
- komunikovať so spoločnosťami a inštitúciami v medzikultúrnom prostredí,
- identifikovať a verbalizovať kultúrne špecifiká, resp. kultúrne podmienené neverbálne správanie nositeľa cudzej kultúry,
- ovládať základné informačné technológie a vedieť ich efektívne využívať v praxi.

Viac informácií nájdete na: <https://faj.euba.sk/uchadzaci-o-studium/zakladne-informacie>

---

**Impresum:** Newsletter Fakulty aplikovaných jazykov vydáva FAJ EU BA dvakrát ročne vo formáte pdf. V prípade, že máte záujem o pravidelný odber Newslettera FAJ elektronickou poštou, kontaktujte zodpovedného editora (Radoslav Štefancík – [radoslav.stefancik@euba.sk](mailto:radoslav.stefancik@euba.sk)).

---